

聖詩漫話

普天頌讚 83 首 - 平安夜歌

若要大家投票選出一首最愛的聖誕金曲，相信「平安夜歌」肯定坐亞望冠。

今日廣傳地球不同角落的金曲-「平安夜歌」的出現，可說是個傳奇。

1816 年，歐洲經歷長達十二年之拿破倫戰爭結束後，百廢待興，加上 1815 年印尼坦博拉火山爆發引發歐洲寒冷天氣，莊稼歉收，飢荒頻傳，信徒信仰生活困苦，精神長期不振，年輕的約翰夫莫爾神父 (Fr Josephus Franciscus Mohr [1792-1848]) 乃創作了六首短詩，傳遞世界存著一位廣施愛眷及希望的上帝，以鼓勵振奮大家信心。而「平安夜歌」就是其中一闕作品。

1818 年，莫爾神父正在薩爾斯堡附近一個小鎮奧伯恩多夫之聖尼古拉斯教堂作牧養工作，悉逢平安夜之日，教堂管風琴遭洪水損壞，他遂急請他的好友管風琴師顧路伯法蘭斯 (Franz Xaver Gruber [1787-1863]) 為「平安夜」詩作曲，並以結他作伴奏，以便在平安夜崇拜中使用。而平安夜歌的首演就是如此機緣巧合下，妙韻傳世，並經翻譯，成為世界不同信徒所珍之聖誕金曲。今日它已被翻譯成超過 300 種語言，並已被聯合國教科文組織定為非物質文化遺產，可見基督道成肉身的信息，經它已遍植不同人心田內。普天頌讚所載的歌詞，乃劉廷芳博士所譯，字字珠磯，意境深遠，感人至深。

「平安夜歌」的音樂，屬於「西西里舞曲」Siciliana 風格。抒情而滿載田園氣息，而且旋律平滑連貫，以附點節奏做成海浪翻滾的效果。亦正是這種風格和效果，與美麗的歌詞混然天成，將平安夜充滿希望的恬靜，用音樂描繪出一幅生動，形象鮮明而感人的圖畫，昭示上帝對人類的神聖大愛。

附上莫爾神父「平安夜歌」手稿照片，大家可睹物而思源。

(聖公會聖馬太堂聖樂部)

The image shows a handwritten musical score for the Christmas carol "Silent Night" (Stille Nacht). The score is written on aged, yellowed paper with six staves. The top staff is for the voice (Voci) and the bottom staff is for guitar (Guitarrn). The lyrics are in German and Latin. The title "Weihnachts Lied" is written in the center. The composer's name "Melodie von Fr. Xaver Gruber" is written on the right. The tempo marking "Largo" is on the left. The score includes the lyrics: "1. Still, so still! Still, so still! Still, so still! In der stillen Nacht das heilige Kind in der Stille geboren. 2. Still, so still! Still, so still! Still, so still! In der stillen Nacht das heilige Kind in der Stille geboren. 3. Still, so still! Still, so still! Still, so still! In der stillen Nacht das heilige Kind in der Stille geboren. 4. Still, so still! Still, so still! Still, so still! In der stillen Nacht das heilige Kind in der Stille geboren. 5. Still, so still! Still, so still! Still, so still! In der stillen Nacht das heilige Kind in der Stille geboren. 6. Still, so still! Still, so still! Still, so still! In der stillen Nacht das heilige Kind in der Stille geboren." The score is a historical manuscript, showing the original notation and lyrics of the carol.